

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
3 August 2001
Russian
Original: English/French/Spanish

Пятьдесят шестая сессия
Пункт 91 первоначального перечня*
Укрепление безопасности и сотрудничества
в районе Средиземноморья

Укрепление безопасности и сотрудничества в районе
Средиземноморья

Доклад Генерального секретаря

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–2	2
II. Ответы, полученные от правительств	3–44	3
A. Алжир	3–19	3
B. Мексика	20–21	6
C. Швеция (от имени Европейского союза)	22–44	6

* A/56/50.

I. Введение

1. На своей пятьдесят пятой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 55/38 от 20 ноября 2000 года об укреплении безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья, в которой она, в частности, призвала все государства района Средиземноморья, которые еще не сделали этого, присоединиться ко всем подписанным в результате многосторонних переговоров правовым документам, относящимся к области разоружения и нераспространения, и рекомендовала всем государствам этого района способствовать формированию необходимых условий для усиления мер по укреплению доверия между ними, содействуя обеспечению подлинной открытости и транспарентности во всех военных вопросах, участвуя, в частности, в системе стандартизированной отчетности Организации Объединенных Наций о военных расходах и представляя достоверные данные и информацию для включения в Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций. Ассамблея также рекомендовала странам Средиземноморья и далее укреплять свое сотрудничество в борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях, который создает серьезную угрозу миру, безопасности и стабильности в этом районе и, следовательно, улучшению сложившейся политической, экономической и социальной обстановки. Кроме того, она рекомендовала всем государствам этого района решать с помощью разных форм сотрудничества проблемы и устранять угрозы в регионе, такие, как терроризм, международная преступность и незаконные поставки оружия, а также незаконное производство, потребление и оборот наркотиков, которые подвергают опасности дружественные отношения между государствами, препятствуют развитию международного сотрудничества и ведут к ущемлению прав человека и основных свобод и к подрыву демократических основ плюралистического общества. Кроме того, Ассамблея просила Генерального секретаря представить доклад о средствах укрепления безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья. Настоящий доклад представляется во исполнение этой просьбы и на основании информации, полученной от государств-членов.

2. В связи с этим всем государствам-членам была направлена вербальная нота от 30 апреля 2001 года с просьбой представить свои мнения по данному вопросу. До настоящего времени ответили правительства следующих стран: Алжира, Мексики и Швеции (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза), и их ответы воспроизводятся в главе II ниже. Любые ответы или сообщения, которые поступят впоследствии, будут опубликованы в качестве добавлений к настоящему докладу.

II. Ответы, полученные от правительств

A. Алжир

[Подлинный текст на французском языке]
[18 июня 2001]

3. Алжир полностью поддерживает цели и меры, предусмотренные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 55/38 от 20 ноября 2000 года, озаглавленной «Укрепление безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья». Алжир всегда поддерживал все проекты и инициативы, направленные на развитие диалога, согласованных действий и сотрудничество в районе Средиземноморья, поскольку это отражает стратегический выбор, которому он намерен следовать в полной мере. Такая позиция отражает его твердое убеждение в том, что создать зону стабильности и безопасности в районе Средиземноморья и добиваться создания зоны всеобщего развития и процветания можно только на основе подлинного партнерства. Придерживаясь этой позиции, Алжир принимал активное участие в процессе, цель которого состоит в формировании новых отношений партнерства.

4. После проведения в ноябре 1995 года Барселонской конференции, на которой были заложены основы опирающихся на принципы партнерства и общности интересов новых отношений между государствами, расположенными по разные стороны Средиземного моря, в июне 1998 года в Палермо, Италия, и в апреле 1999 года в Штутгарте, Германия, состоялись соответственно Сопровождение министров по среднесрочному обзору и третья Конференция на уровне министров, которые придали политический импульс развитию межгосударственных отношений в евро-средиземноморском регионе на основе всеобъемлющего, сбалансированного и многостороннего подхода, обеспечивающего необходимый баланс между тремя частями Барселонской декларации. Проведение этих двух конференций позволило добиться прогресса в таких областях, как борьба с терроризмом и разработка хартии мира и стабильности в районе Средиземноморья. В этой связи Алжир делает все возможное для закрепления, упрочения и развития этого процесса, являющегося, по его мнению, крупным политическим достижением.

5. Алжир считает, что мир и стабильность в районе Средиземноморья представляют собой необходимые предпосылки социально-экономического развития. Любые меры укрепления доверия, направленные на упрочение мира, безопасности и стабильности в районе Средиземноморья, предполагают справедливое и прочное урегулирование конфликтов, уважение принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций, мирное разрешение споров и принятие конкретных и эффективных мер разоружения, включая, в частности, присоединение всех государств региона к многосторонним соглашениям о запрещении ядерного оружия и оружия массового уничтожения (Договор о нераспространении ядерного оружия, Конвенция по химическому оружию и Конвенция о запрещении биологического оружия) и постановку всех их ядерных объектов под международный контроль Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

6. Транспарентность в области вооружений представляет собой также ценный элемент для установления климата доверия в районе Средиземноморья. Она должна быть в равной степени направлена на предотвращение привносящего нестабильность накопления оружия всех видов. Признавая важность этих целей, Алжир считает, что национальный суверенитет, право государств на обеспечение своей безопасности и их право на безопасность, которой не наносилось бы ущерба, также имеют важное значение. Практическое достижение транспарентности должно осуществляться на согласованной, недискриминационной и полной основе.

7. Безопасность и стабильность в Средиземноморье также зависят от беспощадной борьбы с незаконной торговлей стрелковым оружием, которая усиливает конфликты и подпитывает терроризм и международную преступность.

8. Партнерство в политической области и в сфере безопасности должно подкрепляться единой политической волей прибрежных государств решать общие проблемы в духе солидарности на основе уважения принципов, закрепленных в международном праве, в частности принципов невмешательства во внутренние дела других государств, неприменения силы и угрозы ее применения и уважения суверенитета. Это будет способствовать укреплению демократии, упрочению принципов правового государства и устранению новых угроз миру и безопасности, особенно таких опасных явлений, как терроризм и международная организованная преступность. Эти явления приобрели такой масштаб, что стали серьезной угрозой миру, безопасности и стабильности в районе Средиземноморья, в частности в его южной части.

9. Для того чтобы покончить с этими явлениями, крайне необходимо сотрудничество, основанное на подлинном партнерстве, уважении суверенитета государств, невмешательстве в их внутренние дела и праве каждого государства выбирать свою систему обеспечения национальной безопасности.

10. В действительности, в силу своего транснационального характера терроризм по-прежнему является серьезной угрозой для безопасности и стабильности в районе, для государственных институтов и господства права и, следовательно, требует постоянного согласования усилий и сотрудничества со стороны всех стран Средиземноморья, которые должны принять все необходимые меры для его искоренения.

11. Международная преступность, и в частности коррупция, также должна быть предметом особого внимания, поскольку она весьма затрудняет усилия государств, направленные на обеспечение их экономического роста. Поэтому Алжир в ходе шестой Конференции министров внутренних дел стран западного Средиземноморья, состоявшейся в Лиссабоне, Португалия, 29–30 июня 2000 года, призвал «изучить вопрос об установлении механизма борьбы с крупномасштабной коррупцией». В этих целях Алжир выступает за организацию международной конференции, посвященной данному явлению.

12. Что касается партнерства в экономической и финансовой областях, то Алжир настаивает на необходимости уменьшения различий в уровне развития между странами, расположенными по разные стороны Средиземного моря, и в

этой связи выступает с призывом укреплять финансовую программу «МЕДА». Алжир выступает также за расширение потоков прямых иностранных инвестиций и справедливое распределение таких инвестиций между странами региона на равноправной основе. Он считает, что прямые иностранные инвестиции необходимы для закрепления прогресса, достигнутого странами-партнерами средиземноморского региона в таких областях, как макроэкономическая консолидация и перестройка в экономической сфере. Алжир призывает также изучить вопрос о задолженности на предмет списания долга и облегчения его бремени, в том числе в отношении стран со средним уровнем дохода, а также возможность обмена долговых обязательств на акции. Очевидно, что речь идет о формировании новых экономических отношений и укреплении партнерства в целях развития. Создание зоны свободной торговли должно быть не самоцелью, а средством достижения более важной цели — создания зоны всеобщего процветания.

13. По поводу партнерства в социальной, культурной и гуманитарной областях Алжир считает, что создать зону свободной торговли, предполагающую беспрепятственное движение товаров и услуг, без учета такого важного вопроса, как передвижение людей, невозможно.

14. В этой связи надо упростить и усовершенствовать административные процедуры выдачи виз, чтобы облегчить поездки людей между средиземноморскими странами. Поэтому Алжир приветствует проведение в марте 1999 года первого евро-средиземноморского семинара экспертов по вопросам миграции и передвижения людей, особенно с учетом того, что в Штутгарте министры иностранных дел подтвердили целесообразность возвращения к этому важному вопросу.

15. Алжир также твердо убежден в важном значении Средиземноморского форума, который является ценным инструментом координации и диалога. Благодаря своему неофициальному характеру этот механизм может в значительной степени способствовать работе других региональных механизмов, и в частности способствовать развитию барселонского процесса. Он предоставляет странам-членам возможность рассматривать проблемы политики и безопасности, а также экономические, социальные и культурные проблемы региона.

16. В результате последних совещаний министров, состоявшихся в Пальмаде-Майорке, Испания, 6 и 7 апреля 1998 года и Валетте, Мальта, 3 и 4 марта 1999 года, был достигнут значительный прогресс в решении вопросов, касающихся безопасности и стабильности в регионе. Например, был принят перечень мер по предупреждению терроризма и борьбе с ним и предусмотрено проведение периодических специальных встреч для рассмотрения этого важного вопроса. Что касается средиземноморской хартии мира и стабильности, то 11 стран Форума с учетом документа, представленного страной, председательствующей в Европейском союзе, внесли важный вклад в достижение значительного прогресса в разработке этого документа.

17. Однако эти достижения находятся в опасности из-за ухудшения положения на Ближнем Востоке, и в частности на оккупированных территориях. Из-за этого было перенесено принятие проекта средиземноморской хартии мира и стабильности, запланированное на

четвертую Конференцию министров в Марселе (ноябрь 2000 года), и она будет принята, когда это позволят политические условия.

18. В тех же рамках сотрудничества и диалога в Средиземноморье, которые Алжир всегда поддерживал, в городе Алжире 20–24 июня 1999 года была проведена пятая Конференция министров внутренних дел стран Западного Средиземноморья, в которой кроме Алжира приняли участие Испания, Италия, Ливийская Арабская Джамахирия, Португалия, Тунис и Франция. Проведение в июне 2000 года в Лиссабоне шестой Конференции и важные решения, принятые на этой Конференции, свидетельствуют о полезности и исключительной важности этих рамок сотрудничества, которые являются новой вехой в деле укрепления безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья.

19. Алжир также приветствует возобновление диалога и сотрудничества между странами-членами «группы 5+5» во время совещания министров в Лиссабоне.

В. Мексика

[Подлинный текст на испанском языке]
[7 июня 2001 года]

20. Мексика поддерживает важный призыв, содержащийся в пункте 5 резолюции 55/38, озаглавленной «Укрепление безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья», в котором государствам района Средиземноморья, которые еще не сделали этого, рекомендуется присоединиться к подписанным в результате многосторонних переговоров документам в области разоружения и нераспространения.

21. Мексика также поддерживает положение о представлении информации о военных расходах и Регистре обычных вооружений Организации Объединенных Наций, поскольку оно способствует установлению обстановки доверия и транспарентности.

С. Швеция*

[Подлинный текст на французском языке]
[7 июня 2001 года]

22. Государства — члены Европейского союза присоединились к консенсусу в отношении резолюции 55/38 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, касающейся укрепления безопасности и сотрудничества в районе Средиземноморья. Союз хотел бы дать следующий общий ответ относительно некоторых мероприятий, предпринятых им для достижения

* Представлено от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза.

целей, предусмотренных этой резолюцией. Государства Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом, ассоциированные страны Кипр и Мальта присоединяются к следующему ответу государств — членов Европейского союза относительно резолюции 55/38 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

23. Европейский союз, ссылаясь на свои предыдущие общие ответы (документы A/50/300 и A/51/230), подтверждает их основные положения и представляет следующую информацию.

24. Евро-средиземноморский процесс, начатый после принятия Барселонской декларации от 28 ноября 1995 года, представляет собой значительный вклад в дело установления, развития и укрепления глобальных партнерских отношений между Европейским союзом, его странами-членами, а также его 12 средиземноморскими партнерами. Сложилась новая форма сотрудничества, охватывающего политические аспекты, аспекты в области безопасности, экономические и социально-культурные аспекты, а также гуманитарные аспекты, тесно взаимосвязанные и взаимодействующие между собой: такое сотрудничество порождает чувство причастности 27 партнеров к этому процессу. Этот процесс продолжается, несмотря на сложные политические условия. Однако существовали возможности продвижения вперед по пути к достижению конечных целей, установленных в Декларации, а именно: создание мирной и стабильной обстановки, создание зоны общего процветания и развитие взаимопонимания между людьми разных культур и обменов между гражданским обществом. Мы также стремимся к созданию однородного и особого средиземноморского пространства. Дух Барселоны и признание 27 партнерами системы ценностей и общих целей представляют собой реальность, однако эти цели не могут быть в полной степени достигнуты, если в регионе сохранятся факторы дезинтеграции и нестабильности.

25. Деятельность, осуществляемая Союзом в отношении общей стратегии для Средиземноморья, одобренной в июне 2000 года Европейским советом в Санта-Мария-де-Фейре, свидетельствует о том важном значении, которое Союз придает этому пространству. В рамках этой стратегии, основанной на барселонском процессе и ближневосточном мирном процессе, Европейский союз желает вновь заявить о своей готовности разработать глобальную политику в отношении Средиземноморья на основе позитивного взаимодействия своих разных элементов, подтверждая при этом свои обязательства по отношению к Восточной и Южной Европе. Мы разделяем надежду южных партнеров на то, что эта стратегия усилит позитивное воздействие нашей политики в регионе и повысит роль Европы в решении различных евро-средиземноморских вопросов.

26. В рамках евро-средиземноморского политического диалога мы регулярно информируем наших средиземноморских партнеров о разработке общей политики в области безопасности и обороны на основе выводов встреч на высшем уровне в Хельсинки, Санта-Мария-де-Фейре и Ницце. Мы также будем стараться рассеять любое возможное недоверие по отношению к целям и задачам этой новой европейской политики в области безопасности и обороны.

27. Союз считает, что первый Саммит «Европейский союз — Африка», проведенный в апреле 2000 года в Каире под его эгидой и под эгидой Организации африканского единства, создал в определенной степени весьма

благоприятные условия для развития взаимопонимания между двумя регионами и придал положительный импульс развитию средиземноморского пространства.

28. Средиземноморские диалоги, в которых участвует Европейский союз, а также некоторые из его государств-членов и партнеры с юга (в частности, Средиземноморский форум, Организация Североатлантического договора, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе и Совет Европы), развивались в позитивном ключе. Они сотрудничают косвенным образом, обеспечивая благоприятное и взаимодополняющее катализирующее воздействие по отношению к целям барселонского процесса.

29. Комплекс этих факторов дает нам возможность, которой мы должны воспользоваться для достижения прогресса в деле осуществления общей средиземноморской повестки дня, развития ее содержания и разработки плана будущих действий. Мы будем и впредь стремиться к достижению целей, установленных в Барселонской декларации, а также к созданию и поддержанию евро-средиземноморского имиджа, отражающего формирующуюся самобытность и общность, характерную для стран этого региона.

30. После принятия Европейским советом в Берлине в 1999 году заявления Европейский союз подтвердил свою приверженность делу поддержки создания справедливого, всеобщего и прочного мира на Ближнем Востоке на основе соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, полномочий и обязательств, принятых после Мадридской конференции 1991 года, а также достигнутых в Осло соглашений. Мы выступаем за то, чтобы стороны, участвующие в этом мирном процессе, достигли консенсуса относительно возобновления переговоров. С этой целью Союз усилит свою поддержку мирного процесса.

31. В прошедшем году в рамках барселонского процесса был достигнут прогресс в деле разработки хартии мира и стабильности, а также в политическом диалоге. Кроме того, был достигнут прогресс в деятельности, направленной на активизацию сотрудничества в приоритетных секторах, таких, как перестройка экономики стран-партнеров, поощрение притока инвестиций и создание зоны свободной торговли. Был также придан новый импульс развитию социальных, культурных и гуманитарных аспектов, предусмотренных в третьей главе Декларации, посредством акцента на социальных вопросах. Регион может выступать как таковой на международной арене, согласованно и гармонично развивая положения трех глав Барселонской декларации.

32. Для создания евро-средиземноморской зоны свободной торговли к 2010 году мы должны активизировать экономические преобразования в странах-партнерах в целях содействия их интеграции в мировую экономику: определенные вселяющие оптимизм инициативы в этом отношении уже предприняты, и Союз предложил им свою поддержку и помощь.

33. После Марсельской конференции осуществлялись инициативы, направленные на активизацию партнерских отношений. На ноябрь 2001 года и апрель 2002 года запланированы соответственно совещания министров торговли и две встречи министров иностранных дел. Следует также учитывать

многочисленные семинары и встречи, такие, как Парламентский евро-средиземноморский форум, который недавно был проведен в Брюсселе, а также такие проекты, как центр по вопросам занятости и профессионально-технической подготовки, которые обеспечивают элементы, необходимые партнерам для содействия перестройке их экономики и для привлечения иностранных инвестиций в надлежащем объеме.

34. Мы надеемся на то, что благодаря новому постановлению «МЕДА II», одобренному 27 ноября 2000 года и предусматривающему новые, более гибкие и более эффективные, чем предыдущие методы управления, сделает этот процесс более действенным и транспарентным. Финансовые средства и кредиты, предоставленные партнерам Европейским инвестиционным банком, свидетельствуют о важности, которую Союз придает евро-средиземноморскому партнерству и потребностям стран-партнеров.

35. Социально-культурный и гуманитарный аспект барселонского процесса заложит основы для создания зоны мира и стабильности в районе Средиземноморья. Именно с этой целью сейчас осуществляется диалог между культурами и цивилизациями и ведется работа по охране общего культурного наследия. В настоящее время разрабатывается программа по вопросам правосудия и внутренних дел, которая позволит придать им самое важное значение в рамках задачи барселонского процесса, в тесной координации между партнерами стран Севера и стран Юга. 26–28 апреля в Уппсале, Швеция, состоялся семинар на тему «Доступ к правосудию», и 5–6 июня 2001 года планируется провести совещание высокопоставленных сотрудников органов правосудия и внутренних дел в Монпелье. Цель заключается в углублении диалога по вопросу о миграции, который ведется в настоящее время. Кроме того, в настоящее время анализируются другие вопросы, в частности вопрос о двусторонних мерах, осуществляемых государствами. Большое внимание также уделяется вовлечению женщин в экономическую жизнь общества и мерам в интересах молодежи. Мы будем и впредь изучать пути участия гражданского общества, в частности молодежи, в диалогах, направленных на то, чтобы рассеять недоверие и ликвидировать расовые предрассудки.

36. Что касается политической стороны партнерства, то Европейский союз считает, что был достигнут крупный прогресс в политическом диалоге благодаря усилению взаимопонимания между 27 партнерами по сложным вопросам. В этих рамках все высказали свои точки зрения и сравнили их, что позволило также лучше понять проблемы, стоящие перед регионом. В рамках барселонского процесса также ведется диалог по вопросу о терроризме: этой теме были посвящены три встречи в 1998, 1999 и 2000 годах. Собравшиеся в Марселе министры были уполномочены продолжать диалог по этой проблеме. В феврале 2001 года состоялся диалог по правам человека на встречах высокопоставленных участников барселонского процесса. Партнеры изложили свои национальные позиции и рассказали о мерах по инкорпорации в свое национальное законодательство международных договоров, которые они приняли и ратифицировали.

37. Несмотря на то, что события в зоне заставили отложить принятие хартии мира и стабильности, было решено, что переговоры по ней продолжатся, когда

это позволят политические условия. Хартия рассматривается в качестве глобального элемента стабильности с учетом всех ее политических, экономических, финансовых, культурных, социальных и гуманитарных составных. Она рассматривается в качестве рамочного соглашения эволюционного характера, которое не является юридически обязательным и которое должно служить политическим инструментом для постепенной реализации на практике принципов Барселонской декларации в том, что касается глобальных вопросов мира и стабильности. Несмотря на задержку с принятием хартии, цель заключается в продолжении политического диалога, который позволит изучить такие темы, как миграция, общение людей, права человека и терроризм.

38. В число принципов Барселонской декларации входит поощрение региональной безопасности посредством мер, направленных на нераспространение ядерного, химического и биологического оружия, присоединение к соглашениям по вопросам разоружения и контроля за вооружениями международного характера (таким, как Договор о нераспространении ядерного оружия, Конвенция по химическому оружию, Конвенция по бактериологическому оружию и Конвенция о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний) и регионального характера (зоны, свободные от различных видов оружия), а также их выполнение. В Декларации подтверждается, что стороны будут стремиться к созданию на Ближнем Востоке поддающейся взаимному и эффективному контролю зоны, свободной от оружия массового уничтожения, ядерного, химического и биологического оружия, а также от средств их доставки.

39. Европейский союз убежден в том, что транспарентность в военных вопросах создает стабильность на региональном уровне. Глобальная транспарентность в области вооружений является одним из важных факторов укрепления доверия, и Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций является важным элементом в этом направлении. Государства — члены Союза считают, что следует сделать все возможное для обеспечения максимально широкого участия в Регистре, включая представление отчетов с «нулевыми данными» и другой важной информации.

40. Европейский союз вновь обращается к странам мира и района Средиземноморья с призывом объединить свои усилия в целях полной ликвидации противопехотных мин. Кроме того, Союз придает важное значение вопросу о стрелковом оружии и легких вооружениях и напоминает о проведенной им в 1998 году совместной акции по борьбе с их накоплением и распространением. Он придает важное значение успешному проведению конференции по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, которая состоится 9–20 июля 2001 года, а также переговорам по этому вопросу в контексте Протокола по огнестрельному оружию и на других форумах.

41. Союз считает, что Договор о нераспространении ядерного оружия является краеугольным камнем ядерного разоружения и нераспространения, и привержен обеспечению его универсальности, что недавно получило свое подтверждение на четвертой Конференции участников Договора по рассмотрению его действия. Союз поддерживает создание зоны, свободной от оружия массового уничтожения, на Ближнем Востоке и подчеркивает важное

значение дополнительных протоколов к соглашениям о гарантиях Международного агентства по атомной энергии как эффективных инструментов предотвращения распространения ядерного оружия и укрепления взаимного доверия.

42. Европейский союз также призывает все государства подписать и ратифицировать Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, включая, в частности, те из них, которые перечислены в приложении II, т.е. государства, подписание и ратификация Договора которыми необходимы для его вступления в силу.

43. Союз напоминает о принятой им 17 мая 1999 года общей позиции по вопросу о необходимости заключения имеющего обязательную юридическую силу протокола о контроле к Конвенции по биологическому оружию, которому Европейский союз придает большое значение как одной из главных целей в области нераспространения.

44. Европейский союз призывает все государства Средиземноморья, которые еще не сделали этого, присоединиться ко всем имеющим обязательную юридическую силу и заключенным в результате многосторонних переговоров документам в области разоружения и нераспространения в целях укрепления мира и сотрудничества в регионе.
